

教宗本篤十六世

為慶祝 世界和平日 文告

2010年1月1日

「如果你想締造和平，那麼請你保護造物」

1. 在這新一年的開始之際，謹在此誠摯地祝所有基督徒團體，各國的政治領袖，及世界上一切懷着善意的人都得享和平。為今年第 23 屆世界和平日，我選了以下這個主題：*如果你想締造和平，那麼請你保護造物*。對天地萬物的尊重，確實含有重大的意義，因為「天地萬物的創造是天主一切工程的肇始和基礎」，¹ 為了使人類能夠和平共處，保護這造物，已經成為今日的當務之急。事實上，因為人對人的殘暴，帶來了無數威脅，這些威脅使和平及人類的全面發展陷入危機中——戰爭，國際性及區域性的衝突，蹂躪人權的恐怖及暴力行爲——另外由於對大地和對一切天主所賞賜的天然資源缺乏照顧，或甚至濫用，而引致的危害，也令人不得不憂慮。為了這個緣故，人類迫切須要革新和鞏固那個「存在於人類和環境之間的盟約，這個盟約反映造物主天主的愛，我們正是出自這位天主，並且一路走向祂」。²

2. 我於《在真理中實踐愛德 *Caritas in veritate*》這通諭中，已經清楚指出，人類的全面發展，跟人類與自然環境的關係而來的責任，息息相關。自然環境一定要被視為是天主賞賜給所有民族的禮物，其使用包含着我們對全人類，尤其是對窮人和未來的世代，需要共同分擔的責任。我也注意到，幾時當人被視為只是一種偶然產生，或由於進化的必然過程，而出現的結果時，人良心上對自己應該負起的責任的自覺性，即有被削弱的

¹ 《天主教教理》第 198 號。

² 教宗本篤十六世，《2008年世界和平日》文告，第 7 號。

危險。³ 相反，把造物視為是天主賞賜給人類的禮物，可以幫助我們明白人的天職及價值。我們可以和那位充滿驚訝的聖詠作者一起說：「當我仰觀祢手指創造的穹蒼，和祢在天上佈置的星辰月亮，世人算什麼，祢竟對他懷念不忘？人子算什麼，祢竟對他眷顧周詳？」(詠 8:4-5)。懂得觀賞造物的美麗，的確會激發人認出造物主的愛，即是那「移動太陽和其他星辰的愛」。⁴

3. 二十年前，教宗若望保祿二世透過與天主造物主建立和平，與一切造物建立和平，這個世界和平日文告主題，重新喚起大家對我們作為天主的受造物，和包圍着我們的宇宙的關係的注意。「今天——他寫道——大家越來越意識到，世界的和平，也因為大自然沒有得到應有的尊重，而受到威脅」。因此他繼續說，生態意識「非但不能被削弱，而且須要幫助這意識發展並成熟，同時讓這意識在具體的計劃及始創行動中，找到適當的表達」。⁵ 事實上，在我之前的其他教宗，已經有論及存在於人與環境之間的關係。例如，1971年，為慶祝教宗良十三世的《新事 *Rerum novarum*》通諭頒布八十週年，保祿六世便曾經強調，「由於不明智地開發大自然，不但有毀滅大自然的危險，而且(人)也會成為這個由他造成的破壞的受害者」。他更指出，在這種情況下：「不單只物質環境成為永久的威脅：污染、廢物垃圾、新出現的疾病，絕對的破壞能力；並且那個人已經再無法控制的人類社會，會在明天給人製造出一個他不能容忍的環境：這是一個與整個人類大家庭有關，牽涉廣泛的社會問題」。⁶

4. 縱然教會不會提供特別的技術性解決方法，但是作為「人類的專家」，她會致力於喚醒世人對存在於造物主，人類和造物之間的關係的注意。1990年，當若望保祿二世談到「生態危機」時就已經說過，這危機帶着強烈的倫理特性，因此他指出，「建立一種新的團結，是一項緊迫的倫理需要」。⁷ 他這個呼籲今天尤其顯出其迫切性，因為面對着一種正在不斷惡化的危機，而不認真地考慮應付的方法，是一種不負責任的表現。面對

³ 參看第 48 號。

⁴ 但丁，《神曲，天堂》，XXXIII，145。

⁵ 《1990年世界和平日》文告，第 1 號。

⁶ 《八十週年 *Octogesima adveniens*》宗座書函，第 21 號。

⁷ 《世界和平日》文告，第 10 號。

氣候的變化，土壤貧瘠化，廣袤農地的出產不是變質就是歉收，河流和地下蓄水層被污染，不同種類的生物的消失，天災的增加及赤道附近和熱帶地區的森林被砍伐等問題，我們怎麼可能仍然漠不關心？怎麼可能對所謂「環境難民」這現象視若無睹？這些人因為所居住的環境不斷惡化，而被迫離開——很多時候是帶着他們所有的一切——去應付因為被迫遷徙帶來的危險及不明前景。面對着因為要獲取天然資源，那些已經出現及有可能出現的衝突，我們怎麼可能依然毫無反應？所有這些問題，其實都深深地影響着人權，例如生存，獲得食物，建康，及發展等權利的行使。

5. 另外還須要指出，由於生態危機和發展本身的概念，以及我們對人跟別人，和跟其他造物的關係的理解，息息相關。所以在處理生態危機時，不可以只是孤立地看這危機，而置以上有關的問題於不顧。最明智的做法，是為我們的發展模式，擬定一個*深入和具有遠見的修訂*。這修訂應該以經濟的意義和目的作為考慮因素，以便糾正其中的失誤和曲解。這是地球的生態建康的要求；這尤其是人的文化及倫理危機的要求，這危機的跡象，已有一段頗長時間，明顯地出現在世界的每一個角落。⁸ 人類需要一個*深入的文化革新*；需要*重新發現那些能夠建立一個穩固基礎的價值*，好能給所有人建設一個更美好的將來。目前我們面對的各種危機——無論是屬於經濟、糧食、環境或社會方面——其實最終都是倫理危機，而且這些危機是彼此互相牽連。這些危機迫使我們不得不重新規劃我們大家一起要走的路。尤其是，迫使我們要過一種簡樸和團結的生活。這樣透過新的規則和新的約定方式，同時懷着信心和勇氣，我們便可以只集中在的確可以實施的策略上，果斷地擯棄那些已經證明無法實行的。惟有如此，目前的危機才有可能成爲一個*進行辨別和計劃新策略的機會*。

6. 從宇宙的觀點來說，我們所稱的「自然界」，豈不是出自「一個愛與真理的計劃」嗎？世界「並非任何需要、盲目命運、或偶然的產物。……世界是出自天主的自由意志，祂願意受造物參與祂的存在、祂的智慧和祂的慈善」。⁹ 《創世紀》一開始便告訴我們，整個宇宙的明智安排，都是出於天主的意思，其中的頂峰，是依照造物主的肖象造成的男人和女人。天主要他們「充滿大地」，和充任天主自己派遣的「管理人」管理大地（參

⁸ 參看本篤十六世，《在真理中實踐愛德》通諭，第 32 號。

看創1:28)。可是，因為亞當和亞娃，因為男人和女人的罪，他們想佔有天主的位置，以致存在於造物主，人類和造物之間的和諧關係遭到破壞。其結果是人類「管理」大地，「耕種大地和保護大地」這責任也同時被扭曲。更在人類之間，及人類與造物之間，掀起衝突(參看創3:17-19)。由於失去被天主派遣這個意識，人類甘願讓自己被自私控制，於是在他與造物之間這關係上，人儼如一個剝削者，要絕對操縱造物。然而，正如在《創世紀》中清楚顯示的，最初當天主命人管理大地時，祂沒有給予人任何權力，祂只是要他負起一個責任。再說，古老的智慧也早已承認，自然界並非我們可以隨意處理的「一堆偶然出現，四散各處的廢物」。¹⁰ 聖經的啓示也讓我們明白，自然界是一份來自造物主的禮物，其中有造物主預先安排了的內在秩序，以便人可以根據這些秩序，找到他「耕種大地和保護大地」所需要的行動原則(參看創2:15)。¹¹ 一切存在的東西都屬於天主所有，祂把它們託付給人，但不是讓人可以為所欲為。只可惜在人那方面，他非但沒有做好天主的合作者這個角色，而且自己取代了天主的位置，最終導致自然界的反抗，「因為他不是管理，而是在暴虐地對待自然界」。¹² 所以，人應該負責地管理天主所創造的世界，保護它和培植它。¹³

7. 只可惜，在地球上的不同國家和地區內，仍然有眾多的人，因為很多人疏忽或拒絕負責地管理環境，而使到他們正處身於日趨嚴重的困難中。梵蒂岡第二屆大公會議提醒我們說：「天主曾經欽定，大地及其所有是供人人使用的」。¹⁴ 因此，造物這遺產，是屬於整個人類所有。只是，目前那種開發速度，不但使這一代人，尤其是令到未來的世代，就某些天然資源的供應，出現嚴重的危機。¹⁵ 因此大家不難發現，環境的惡化，很多時都是那些缺乏長遠考慮的政治方案，或對短視的經濟利益的追求，所造成的結果。而不幸地，這一切最終會變成一連串對造物的嚴重傷害。為了對抗這個現象，基於「每一個

⁹ 《天主教教理》第 295 號。

¹⁰ 厄弗所的赫拉頡利圖斯(約於主前535-475)，殘存部份22B124號 [ERACLITO DI EFESO (535 a.C. ca. – 475 a.C. ca.), Frammento 22B124, in H. Diels-W. Kranz, *Die Fragmente der Vorsokratiker*, Weidmann, Berlin 1952⁶]

¹¹ 參看本篤十六世，《在真理中實踐愛德 *Caritas in veritate*》通諭，第 48 號。

¹² 若望保祿二世，《百年 *Centesimus annus*》通諭，第 37 號。

¹³ 參看本篤十六世，《在真理中實踐愛德 *Caritas in veritate*》通諭，第 50 號。

¹⁴ 《論教會在現代世界牧職 *Gaudium et spes*》憲章，第 69 號。

¹⁵ 參看若望保祿二世，《關懷社會事務 *Sollicitudo rei socialis*》通諭，第 34 號。

經濟上的決策都有一個道德性的後果」這事實，¹⁶ 經濟運作一樣須要尊重環境。在使用天然資源的時候，也應該保護這些資源，估量在環境和社會方面需要支付的成本，視之為整個經濟運作的開支不能節省的部分。國際社會和各國政府，亦有責任提供正確的資訊，以便可以有效地對抗對環境的濫用。從法律及經濟觀點來說，為了保衛環境，保護資源和氣候，有必要一方面，根據那些已經清楚訂定的規則行事，另一方面，也要顧及我們對那些居住在地球上窮困地區的人，及未來的世代，應有的團結行動。

8. 由於使用公共的環境資源而應該負出的代價，沒有理由轉嫁到未來世代的人身上。因此，建立一種真誠的跨代團結，看來已是一種急迫的需要：「作為前人的繼承者，及我們同代人的工作的受益人，我們對一切人都有責任。因此我們不能不關心，那些在我們之後到來擴展人類大家庭的未來世代。這個全球性的團結，實際上，對我們來說，是一種裨益之外，也是一種責任。此處所指的，是我們這一代人，對未來世代的人應有的責任。這個責任屬於每一個國家，也屬於整個國際社會」。¹⁷ 所以在使用自然資源的時候，大家應該要注意自己所享受的即時效益，不會給目前和將來的生物，包括人類和非人類，帶來不良的後果；也不會因為要保衛私產，而妨礙了物資的全球性分配；¹⁸ 為了現在和將來的人的福祉，還應該要注意，人類的活動，不會危害到大地生產。除了要有一個真誠的跨代團結之外，一個經過革新的當代團結，也是一種緊迫的倫理要求，尤其是有關發展中的國家和那些高度工業化的國家之間的關係：「國際社會責無旁貸，要找出一些機制去規範非再生能源的開採，更要讓窮國參與，好能一起策劃未來」。¹⁹ 生態危機已經讓人們看到，一種跨越時空的團結的迫切性。事實上，關於引致目前的生態危機的各種原因，有一點很重要，就是那些工業國應該負起的歷史性責任。漸次採取有效的環保措施和政策，是屬於所有人的責任，所以那些發展不足，特別是那些剛開始發展的國家，也不能推卸他們對造物應有的責任。設若大家在援助，在知識及排污技術的分享等各方面，能夠少關注一點自身的利益，這一切實行起來，肯定會容易得多。

¹⁶ 本篤十六世，《在真理中實踐愛德 *Caritas in veritate*》通諭，第 37 號。

¹⁷ 宗座正義和平議會，《教會社會訓導彙編 *Compendio della Dottrina Sociale della Chiesa*》，第 467 號；參看保祿六世，《民族發展 *Populorum progressio*》通諭，第 17 號。

¹⁸ 若望保祿二世，《百年 *Centesimus annus*》通諭，第 30-31.43 號。

9. 毫無疑問，能源是目前國際社會要解決的其中一個重要問題，主要是找出一些大家能夠共同參與和具持續性的策略，以滿足目前及未來的世代，對能源的需求。為達到這個目標，實在有賴科技先進的社會，能夠選擇一種較為簡樸的生活方式，減少他們在能源上的消耗及改良其效能。與此同時，也要推動那些不會對環境帶來大影響的能源的研究和使用，並「重新分配世界能源，讓缺乏這些能源的國家能加以取用」。²⁰ 因此，生態危機其實提供了一個歷史性機會，讓我們制定一個共同行動的方案，以引導全球的發展，走向選擇一個更尊重造物的模式，選擇一個受到真理中的愛的價值所啟發的全人發展。所以，希望大家所採用的模式的基礎，是人類的中心地位、是公益的促進和分享、是責任、是須要改變生活方式的意識、是智德，這個預見明天會發生的事，而指示我們今天應該如何行動的德行。²¹

10. 為了使人類在環境和地球資源的管理，具有廣泛性和持續性，人應該將他的才智，用在科學和技術的研究上，並實際地使用從這些研究得到的成果。若望保祿二世於《1990年世界和平日文告》中提出的「新的團結」，²² 和本人在《2009年世界和平日文告》中所說的「全球性團結」，²³ 已經證明了，透過一個更好的，由國際協調的對地球資源的管理，是致力於保護造物的必然態度，特別是目前，對抗環境惡化和推行全人發展之間的深切關係，已顯得越來越清楚。由於「全人發展須要在人類共同負責的發展中，才能進行」，²⁴ 所以對抗環境惡化和推行全人發展，是兩個不能分割的行動。今天已有很多科學成果和創新觀點，可以在人與環境的關係這問題上，提供圓滿和兩全其美的解決辦法。比方說，對如何更有效地開發太陽能源的龐大潛能的研究，便應該加以鼓勵。同樣值得關注的，是食水和全球食水循環系統，這個世界性問題。對於地球上的生物，這循環系統至為重要，只是氣候的變化，正嚴重地威脅着這系統的穩定性。還有以適應小農戶和他們的家庭的農村發展計劃，也應該加以研究；另外，對森林的管理、對廢物的處理，對加強存在於對抗氣候變化和減貧工作之間的關聯等，亦應該制定合宜的政策。需要具有抱負的國家政策，再加上必要的國際承諾，這樣特別是從中、長線來看，會給大家帶來重大的利益。總括而言，為了推動那些懂得尊重造物界的秩序，同時又能夠滿足

¹⁹ 本篤十六世，《在真理中實踐愛德 *Caritas in veritate*》通諭，第 49 號。

²⁰ 《同上》。

²¹ 參看聖多瑪斯，《神學大全 *Summa Theologiae*》II-II, q. 49, 5。

²² 參看第 9 號。

²³ 參看第 8 號。

大家的基本需求的農業及工業產品，我們有必要走出那個只講求消費的思想。我們不應該只是因為環境惡化會帶來的可怖前景，才處理生態問題。我們處理生態問題的真正動機，應該是爲了要找出一種真正的，由愛、公義和公益的價值所啓發，的全球性團結。另外，正如我曾經提醒過大家的：「科技不只是科技。應該從人的角度瞭解科技，科技使人認識自己，人渴望進步，人不斷致力克服物質環境的局限。其實科技的發展也正是服從了天主給人的吩咐，『叫他耕種、看守樂園』（參閱創 2:15）。天主創世時顯示了祂的愛，正確地發展科技也就是反映這愛，在人和大自然之間建立友善的盟約」。²⁵

11. 越來越明顯地見到，環境惡化的問題令到我們不得不檢討我們的生活方式，以及消費和生產模式。從社會、環境，甚至經濟等角度來說，這些生活方式及消費生產模式，都是人所無法忍受的。這是我們需要切實改變我們的思想心態的時候，新的思想心態會引導我們採用新的生活方式，「這新的生活方式以追求真、善、美，以及爲共同的成長而與他人共融，作爲決定消費選擇、儲蓄和投資的準繩」。²⁶ 應該廣泛地在個人、家庭、團體及政治等方面增加有關建設和平的教育。在保護和管理造物這事上，我們所有人都有責任。而且這是一個沒有止境的責任。根據「上下互補原則」(*principio sussidiarietà*)，爲了能夠減低各自的利益的重要性，實有賴每個人都按照自己的身份，負起自己的責任。在提高意識和提供資訊這方面，民間社會中的不同群體和非政府組織，擔當着特別的角色。爲了使人們分擔保護環境生態，這個與尊重「人性生態」應該有更深連繫的責任，他們堅毅和慷慨地工作。除此之外，也須要提醒傳媒在這方面的責任，他們應該向人提供積極和具有啓發性的模式。綜括而言，從事保護環境的工作，要求我們對世界要有一個廣闊和全球性的視野；要求我們要具有共赴時艱的精神毅力，以便能夠擺脫那個以一國的私利爲中心的理論，走進一個越來越關心所有民族的需要視野中。我們不能對周圍所發生的事漠不關心，因爲地球上任何一個角落的惡化，對所有人都有影響。大家應該帶着尊重和「真理中的愛」，來處理人與人之間，群體與國家之間，還有人與環境之間的關係。在這個如此廣闊的形勢中，期盼國際社會在實行逐步裁軍和一個沒有核子武器的世界，所付出的努力，能夠獲得成效和響應。核子武器的存在，威脅着地球的生存，也威脅着現在和將來的人類全面發展的進行。

²⁴ 保祿六世，《民族發展 *Populorum progressio*》通諭，第 43 號。

²⁵ 《在真理中實踐愛德 *Caritas in veritate*》通諭，第 69 號。

²⁶ 若望保祿二世，《百年 *Centesimus annus*》通諭，第 36 號。

12. 教會對造物有一個責任，也感到她應該負起這個責任，包括在公眾事務的範圍內，以便能夠對地球，食水和空氣，這些天主造物主賞賜給所有人的禮物，加以保護。她尤其要保護的是人，她需要將人從他那個自我毀滅的危險中，拯救出來。自然環境的惡化，實際上，與塑造人共同生活的文化，息息相關。因此，「『人性生態』若在社會內獲得尊重，環境生態也因而獲益」。²⁷ 我們不可能要求年青人尊重環境，若家庭和社會從來就沒有教育他們要自我尊重：大自然這本書是一部孤本，在這部獨一無二的書內，除了有環境之外，還有個人，家庭和社會倫理。²⁸ 我們對環境的責任源自我們對人，包括個人和眾人，的責任。因此，我樂意在此鼓勵有關生態責任的教育，這責任，正如我於《在真理中實踐愛德 *Caritas in veritate*》這通諭中所指出，正是為了捍衛「人性生態」。所以，讓我再次肯定地重申，人類的生命，不論在任何階段及在任何情況下；還有人的尊嚴，以及人從中學習愛護近人和尊重大自然的家庭的不可取代的使命，²⁹ 所有這一切都不可侵犯。也需要捍衛社會上的人性遺產。這些價值遺產來自大自然的倫理律例，亦是其中的構成部份。而這倫理律例，正是我們應該尊重人和尊重造物的基礎。

13. 最後，我們也不要忽略了一個很有意思的事實，很多人當他們與大自然的美及和諧親密接觸的時候，會經驗到和平及恬靜，他們覺得自己更生了，感到元氣恢復了。因此，可以看到這兩者之間的互動關係：當我們照顧造物的時候，我們發現，原來透過這些造物，天主也正在照顧我們。另一方面，一個正確的，有關人與環境之間的關係的觀念，可以避免我們將環境絕對化，將環境看得比人自己還重要。所以，若教會的訓導對「惟生態主義」(ecocentrismo) 和「惟生物主義」(biocentrismo) 所倡導的環境觀念，抱着疑惑的態度。那是因為這觀念排除了人和其他生物之間在本體上和價值上的分別。如此一來，不但人的身份及他那個超越的角色會被淘汰，也同時支持了那個鼓吹所有生物的「尊嚴」都是平等的觀點。結果是製造出一種新的，帶着「新外教主義」思想的「泛神論」。這些思想純粹從自然方面來理解人類的救贖，根據這些思想，大自然是人類惟一的救贖根源。相反，教會卻呼籲大家，要以一種均衡的心態來處理這問題，尊重造物主自己在創世的時候所作的選擇，和尊重那些與祂的選擇相稱的關係：造物主先創造了萬物，最後才創造人。然後祂將保護及管理祂所創造的萬物的責任交了給人。對於這個

²⁷ 本篤十六世，《在真理中實踐愛德 *Caritas in veritate*》通諭，第 51 號。

²⁸ 參看《同上》，第 15 及 51 號。

²⁹ 參看《同上》，第 28，51 及 61 號。若望保祿二世，《百年 *Centesimus annus*》通諭，第 38 及 39 號。

責任，人固然不能濫用，卻也不能逃避。至於另一種對立的態度，將技術和人的力量絕對化，其結果是不但打擊到大自然，也同時打擊到人本身的尊嚴。³⁰

14. *如果你想締造和平，那麼請你保護造物*。若所有人都承認那存在於天主、人類和整個造物界之間的不可分割的關係。那麼，一切懷着善意的人對和平的追求，肯定會容易得多。在天主的啓示的光照之下，和跟隨着教會的傳統，在這方面基督徒會作出他們的貢獻。對他們來說，宇宙及宇宙中的一切奇妙化工，都是天主父所創造，都是基督所救贖的。藉着祂的死亡和復活，基督使萬有，「無論是地上的，是天上的」(哥1:20)，都與天主和好。這位被釘死在十字架上之後復活了基督，將祂的聖化之神賜給人類作禮物。這位聖化之神引導人類歷史的進程，一邊等待着那一天的到來。在那一天，當主光榮地再來時，那個正義與和平常住在其中的「新天新地」(伯後 3:13)，便會展開。所以，保護自然環境以便締造和平，是每一個人的責任。這是一個緊迫的挑戰，應付這個挑戰，我們需要一個經過革新和一致的承諾；這也是一個天賜良機，讓我們可以把給予所有人一個更美好的將來這個展望，傳給後來的世代。盼望各國的領袖，和關心人類命運的各界人士都明白：捍衛造物與和平的實現，是兩個息息相關的現實！爲了這個緣故，謹在此邀請全體信友向天主，全能的造物主和父，獻上他們熱切的祈禱，懇求祂讓*如果你想締造和平，那麼請你保護造物*，這個迫切的呼籲，在每一個男人和每一個女人的心中引起迴響，進而使他們接受這呼籲，並付諸行動。

2009年12月8日發自梵蒂岡

教宗本篤十六世

³⁰ 參看本篤十六世，《在真理中實踐愛德 *Caritas in veritate*》通諭，第 70 號。